

DIE SÜDTIROLER WEINSTRASSE

LA STRADA
DEL VINO
DELL'ALTO ADIGE

—
THE ALTO
ADIGE
WINE ROAD



Südtiroler
Weinstraße
- Alto Adige -

LIEBE LESER CARO LETTORE DEAR READER



Gemeinsam mehr bewirken, unter diesem Leitgedanken schlossen sich bereits 1964 sieben Gemeinden zu einem Werbekomitee zusammen und gründeten die Südtiroler Weinstraße, eine der ältesten Weinstraßen Italiens. Ihr Ziel war es, die besondere Lage der Region durch gezielte Maßnahmen aufzuwerten. Im Jahr 2000 entstand daraus der Verein Südtiroler Weinstraße, der die Einzigartigkeit der Region erlebbar machen möchte, indem vielfältige Angebote und Erlebnisse rund um das Motto „Wein entdecken, erleben, genießen“ entwickelt und koordiniert werden. Lassen Sie sich inspirieren und genießen Sie die Entdeckungsreise durch die Südtiroler Weinstraße. Viel Freude beim Lesen dieser Broschüre!

L'unione fa la forza. Con questa convinzione, nel 1964 sette Comuni dalla lunga tradizione vitivinicola si uniscono in un comitato promozionale e fondano la Strada del Vino dell'Alto Adige, una delle più antiche strade del vino d'Italia. L'obiettivo è quello di valorizzare la posizione privilegiata della regione attraverso misure mirate. Nel 2000 nasce l'Associazione Strada

del Vino dell'Alto Adige che punta a far vivere l'unicità del territorio con tante proposte ed esperienze diverse ispirate al motto **“Scoprire, vivere, gustare il vino”**. Immergiti con noi in questa storia di vigneti, viticoltori e vini e mettiti in viaggio alla scoperta della Strada del Vino dell'Alto Adige. Buona lettura!

Achieving more together, this was the guiding principle behind the establishing back in 1964 of the Alto Adige Wine Road, one of Italy's oldest wine routes, when seven municipalities came together to form a promotional committee. The aim was to use targeted measures to boost South Tyrol's special location. The year 2000 saw the founding of the Alto Adige Wine Road Association, whose aim is to make the uniqueness of this region accessible to visitors by developing and coordinating a wide range of offers and experiences under the motto **“Discover, experience and enjoy wine”**. Let yourself be inspired and savour a journey of discovery along the Alto Adige Wine Road. We hope you enjoy reading this brochure!



HERZLICH WILLKOMMEN BENVENUTI WELCOME

In einer Region, die Körper, Geist und Seele berührt.

Die Südtiroler Weinstraße ist ein Gebiet, das Tradition und Genuss auf seine ganz eigene Art verbindet. Sie führt durch malerische Weinlandschaften und historische Weingemeinden, an kulturellen Stätten und natürlichen Sehenswürdigkeiten vorbei, und fasziniert von ihrem nördlichen Anfang in Nals durch die Weinstadt Bozen bis zu ihrem südlichen Ende in Salurn mit vielfältigen und sicherlich unvergesslichen Highlights: von uralten Burgen über den wärmsten Badensee der Alpen und gemütliche Rad- und Wanderwegen bis hin zu kulinarischen und önologischen Köstlichkeiten in Restaurants und Kellereien. Machen Sie sich bereit für eine Reise durch eine Region, die Körper, Geist und Seele berührt: Blättern Sie durch die Einzigartigkeiten der Südtiroler Weinstraße, und lernen Sie sie anschließend persönlich kennen!

Foto / Die Weinberge entlang der Südtiroler Weinstraße sind eine Wohltat für Körper und Seele.



In una regione che solletica corpo, mente e anima.

La Strada del Vino dell'Alto Adige unisce tradizione e gusto in un modo del tutto straordinario. Il suo percorso attraversa pittoreschi paesaggi coltivati a vigneto e storici paesi vinicoli, passando per siti culturali e spettacoli naturali. Dal suo punto più a nord in



corrispondenza del paese di Nalles, passando per la città del vino di Bolzano, fino alla sua estremità meridionale a Salorno, la Strada del Vino dell'Alto Adige affascina con una serie di highlight indimenticabili: dagli antichi castelli al lago balneabile più temperato nell'arco alpino, dai piacevoli percorsi ciclabili ed escursionistici alle prelibatezze enogastronomiche

servite ai tavoli dei ristoranti e nelle cantine. Preparati a intraprendere un viaggio in una regione che solletica corpo, mente e anima: sfoglia le pagine dedicate alle particolarità della Strada del Vino dell'Alto Adige e, una volta scoperte, vieni a visitarle di persona!

Foto / I vigneti lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige sono uno spettacolo per gli occhi e un balsamo per l'anima.

To a region that will move body, mind and soul.

The Alto Adige Wine Road traverses a region that offers a unique combination of tradition and pleasure. It leads through picturesque vineyard landscapes and historic wine villages; past cultural locations and natural attractions. From its northern starting point in Nals/Nalles, it runs through the regional capital of Bolzano/Bozen, itself famed for its wines, finishing at its southern end in Salorno/Salurn. It features numerous unforgettable highlights: ancient castles and the warmest bathing lake in the Alps; leisurely cycling and hiking routes; and fine wines and culinary delights in its restaurants and wineries. So, get ready for a journey through a region that will move body, mind and soul as you browse through the Alto Adige Wine Road's unique features, then get to know them personally!

Image / The vineyards along the Alto Adige Wine Road are a treat for body and soul.

ZAHLEN & FAKTEN

NUMERI & FATTI

FACTS & FIGURES

75

ca. 75 Prozent des Südtiroler Weinbaus befindet sich entlang der Südtiroler Weinstraße.

Circa il 75% della produzione vinicola dell'Alto Adige si trova lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige.

Some 75% of South Tyrol's winegrowing occurs along the Alto Adige Wine Road.

9

9 Tourismusorganisationen sind Mitglied des Vereins Südtiroler Weinstraße.

9 Associazioni

Turistiche sono membri dell'Associazione Strada del Vino dell'Alto Adige.

9 tourism organisations are members of the Alto Adige Wine Road Association.

70

Der Verein Südtiroler Weinstraße zählt ca. 70 Mitgliedskellereien.

L'Associazione Strada del Vino dell'Alto Adige riunisce circa **70 aziende vitivinicole**.

Some **70 wineries** are members of the Alto Adige Wine Road Association.

42

42 km Luftlinie zwischen Nals und Salurn.

42 km in linea d'aria da Nalles a Salorno.

The length is **42 km** as the crow flies from Nals to Salorno.

150

Die gesamte Südtiroler Weinstraße ist 150 km lang.

L'intera Strada del Vino dell'Alto Adige è lunga **150 km**.

The entire Alto Adige Wine Road is **150 km** long.

16

16 Gemeinden zählt das Gebiet der Südtiroler Weinstraße.

Il territorio della Strada del Vino dell'Alto Adige attraversa **16 Comuni**.

There are **16 municipalities** located along the Alto Adige Wine Road.

MERAN/MERANO ↑

NALS
NALLES

ANDRIAN
ANDRIANO

TERLAN
TERLANO

BOLZANO
BOZEN

EPPAN
APPIANO

Mendelpass
Passo Mendola

Montiggler Seen
Laghi di Monticolo

KALTERN
CALDARO

VADENA
PFATTEN

BRNZOLO
BRANZOLL

Kalterer See
Lago di Caldaro

Göllersee
Lago Gölser

Geoparc
Bletterbach

TRAMIN
TERMENO

AUER
ORA

ALDEIN
ALDINO

RADEIN
REDAGNO

KURTATSCH
CORTACCIA

MONTAN
MONTAGNA

TRUDEN
TRODENA

MARGREID
MAGRÉ

Fennberger See
Lago di Favogna

NEUMARKT
EGNA

Naturpark Trudner Horn
Parco naturale Monte Corno

KURTINIG
CORTINA

ALTREI
ANTERIVO

SALORNO
SALURN

TRENTO / VERONA ↓



MITGLIEDER DER SÜDTIROLER WEINSTRASSE
MEMBRI DELLA STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE
MEMBERS OF THE ALTO ADIGE WINE ROAD



WEIN & GENUSS

VINO & GUSTO

WINE & PLEASURE



Was der Name verspricht, das hält er auch: Entlang der Südtiroler Weinstraße werden etwa 4.400 Hektar Wein angebaut, was 75 % der Rebfläche

in Südtirol entspricht. Auf sanften Hügeln und in Höhenlagen bis 1.200 m. ü. M. treffen Mikroklima und unterschiedliche Bodentypen

aufeinander und schaffen ideale Bedingungen für Spitzenweine. Hier gedeihen weltbekannte Sorten wie Gewürztraminer (Heimat Tramin), Weiß-und Blauburgunder, Sauvignon Blanc sowie autochthone rote Rebsorten wie Lagrein und Vernatsch mit seinen Spielarten Kalterersee (Heimat Kaltern am See) und St. Magdalener (Bozen). Traditionelle Kellereien verwandeln die edlen Trauben dabei in unverwechselbare Weine, die, gepaart mit lokalen Spezialitäten wie dem Terlaner Spargel, ein wahres Genussserlebnis bieten.

Foto / Zahlreiche Kellereien und Restaurants laden entlang der Südtiroler Weinstraße zu genussvollen Erlebnissen.

Il nome parla da sé: lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige si coltivano circa 4.400 ettari di vigneti, che corrispondono al 75% della superficie vitata dell'Alto Adige. Su dolci colline e ad altitudini che raggiungono i 1.200 m s.l.m., microclimi e tipi di terreni diversi si incontrano creando le condizioni ideali per produrre vini d'eccellenza. Qui crescono varietà conosciute e apprezzate in tutto il mondo come il Gewürztraminer (originario di Termeno), il Pinot Bianco e il Pinot Nero, il Sauvignon Blanc e vitigni autoctoni a bacca rossa come il Lagrein e la Schiava (Vernatsch) con le sue varianti Kalterersee (originaria di Caldaro al Lago) e il Santa Maddalena (Bolzano). Le cantine tradizionali

trasformano le uve pregiate in vini dal gusto inconfondibile che, abbinati a specialità locali come gli asparagi di Terzano, promettono un'autentica esperienza di gusto.

Foto / Lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige ti attendono numerose cantine e ristoranti per farti vivere un'esperienza culinaria indimenticabile.

The Alto Adige Wine Road lives up to its name: some 4,400 hectares of grapevines are cultivated along it, corresponding to 75% of all of the vineyards in South Tyrol. Located on rolling hills at altitudes of up to 1,200 metres above sea level, the differing microclimates and soil types combine to produce ideal conditions for the production of outstanding wines. Here thrive such world-famous varieties as Gewürztraminer (originally from the village of Tramin/Termeno), Pinot Blanc, Pinot Noir and Sauvignon Blanc, not to mention indigenous reds such as Lagrein and Vernatsch and the latter's variants, Kalterersee (originally from Kaltern am See/Caldaro al Lago) and St. Magdalener/Santa Maddalena (from Bolzano). Traditional wineries transform these distinguished grapes into unmistakable wines that, paired with local specialties such as asparagus from Terlan/Terlano, are a true pleasure to experience.

Image / Gourmets can enjoy a visit to one of the numerous wineries and restaurants along the Alto Adige Wine Road.

WEINSTADT BOZEN

BOLZANO, LA CITTÀ DEL VINO

BOLZANO, A CITY OF WINE

Mit seinen knapp 110.000 Einwohner:innen ist Bozen das pulsierende Zentrum der Region – und die Landeshauptstadt Südtirols. Zwischen sanften Weinbergen und beeindruckenden Bergketten in einen Talkessel gebettet, trumpft die Weinstadt mit einem verführerischen Mix aus Tradition und Moderne: Die Altstadt mit ihren Lauben, der charmante Obstplatz mit seinem Gemüse-, Obst- und Spezialitätenmarkt, die einladenden Cafés und Bistros am Waltherplatz, die tief verwurzelte Aperitivo-Kultur, aber auch eine Vielzahl an Museen wie das Archäologiemuseum mit der weltbekannten Gletschermumie Ötzi, das Kunstmuseum Museion oder auch die Schlösser Runkelstein und Maretsch. Zahlreiche Events und Veranstaltungen unterhalten das Publikum das ganze Jahr über. Und die Kellereien im Stadtgebiet locken nicht nur mit edlen Tropfen, sondern auch mit architektonisch sehenswerten Gebäuden!

Foto / In der Weinstadt Bozen trifft Kultur auf Lifestyle und Genuss trifft auf Erlebnis.

Con quasi 110.000 abitanti, Bolzano è il cuore pulsante della regione e il capoluogo dell'Alto Adige. Incastonata in una conca valliva tra dolci colline vitate e imponenti catene montuose, la città del vino affascina con un mix intrigante di tradizione e modernità: il centro storico con i suoi portici, la colorata Piazza delle Erbe con il suo mercato ortofrutticolo e le tante specialità gastronomiche, gli eleganti caffè e bistrot affacciati su Piazza Walther, la radicata abitudine dell'aperitivo, ma anche una proposta variegata di musei come il Museo Archeologico dell'Alto Adige con Ötzi, la mummia del ghiacciaio famosa in tutto il mondo, il museo d'arte moderna e contemporanea Museion, il Castel Roncolo e il Castel Mareccio. Numerosi eventi e manifestazioni a tema intrattengono il pubblico durante tutto l'anno. E le cantine della zona, oltre ad attirare visitatrici e visitatori per i loro vini pregiati, incuriosiscono gli occhi più attenti per la loro architettura!





Foto / Nella città del vino di Bolzano,
la cultura si mescola al lifestyle e il gusto
diventa esperienza.

With almost 110,000 inhabitants, Bolzano is both the region's beating heart and the capital of the Province of South Tyrol. Nestling in a valley bowl between gentle vineyard slopes and towering peaks, this city of wine boasts an enticing mix of traditional and modern: the old town with its arcades; the charming market on the Piazza delle Erbe/Obstplatz selling fruit, vegetables and other specialities; the welcoming cafés and bistros on the

Piazza Walther/Waltherplatz; or its deeply rooted “aperitif culture”. There is also a wide range of museums, such as the Archaeology Museum that is host to the world-famous Ötzi, the Man from the Ice, the Museion museum of modern art, or the castles of Roncolo/Runkelstein and Mareccio/Maretsch. The public can enjoy numerous events and shows all year round, while the wineries in and around the city not only attract visitors with their fine wines, but also with their remarkable architecture!

Image / In Bolzano, a city of wine,
culture meets lifestyle and pleasure
meets adventure.

WEINDÖRFER PAESI VINICOLI WINE VILLAGES



Nals, Terlan, Andrian, Eppan, Kaltern am See, Pfatten, Branzoll, Tramin, Auer, Montan, Kurtatsch, Neumarkt, Margreid, Kurtinig, Salurn: Diese 15 Weindörfer

befinden sich an der Südtiroler Weinstraße. Sie locken mit einer unschlagbaren Dichte an Geschichte, mit zahlreichen Wein- und Sektkellereien,

Brennereien, alteingesessenen und brandneuen Lokalen, mit engen Gassen und einladenden Marktplätzen. Diese Dörfer wissen kulturell und kulinarisch zu überzeugen, wie sie jährlich bei einer Vielzahl spannender Veranstaltungen beweisen: von Dorfführungen über Weinverkostungen bis hin zu Museen und weit bekannten Festen. So unterschiedlich sie auch sein mögen – sie haben eines gemeinsam: einen unverkennbaren Charme, der das Früher und das Heute auf einzigartige Weise verbindet.

Foto / Das Dorf Tramin mit der Pfarrkirche im Hintergrund und der Kirche St. Jakob in Kastelaz im Vordergrund.

Nalles, Terlano, Andriano, Appiano, Caldaro al Lago, Vadena, Branzolo, Termeno, Ora, Montagna, Cortaccia, Egna, Magrè, Cortina, Salorno: questi 15 paesi vinicoli si trovano lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige. Ognuno cela in sé un'incredibile ricchezza storica, tra cantine vinicole, case spumantistiche, distillerie, locali storici e contemporanei, vicoli stretti e piazze vivaci. Questi paesi sanno come conquistare sia dal punto di vista culturale che culinario, come dimostra ogni anno la miriade di eventi avvincenti che li anima: dalle visite guidate del paese alle degustazioni, dai musei alle celebri feste del vino. Per quanto diversi tra loro, tutti questi villaggi vinicoli hanno una cosa in comune: un fascino inconfondibile che unisce il passato con il presente.

Foto / Il paese di Termeno con la Chiesa Parrocchiale sullo sfondo e la Chiesa di S. Giacomo a Kastelaz in primo piano.

Nals/Nalles, Terlan/Terlano, Andrian/Andriano, Eppan/Appiano, Kaltern am See/Caldaro al Lago, Vadena/Pfatten, Branzolo/Branzoll, Tramin/Termen, Auer/Ora, Montan/Montagna, Kurtatsch/Cortaccia, Neumarkt/Egna, Margreid/Magrè, Kurtinig/Cortina, Salorno/Salurn: These 15 wine villages are all located along the Alto Adige Wine Road. They attract visitors with their unparalleled concentration of history, their numerous producers of still and sparkling wines, their distilleries, their restaurants old and new, their narrow alleyways and their appealing market squares. The villages offer both cultural and culinary attractions, as they demonstrate every year with a wide range of fascinating events: village tours and wine tastings, interesting museums and famous festivals. While all are different, each has one thing in common: an unmistakable charm that combines past and present in unique fashion.

Image / The village of Tramin with its parish church in the background and the Church of St. Jakob/San Giacomo on the Kastelaz hill in the foreground.

SANFTE BEWEGUNG

A PASSO LENTO

GENTLE EXERCISE

Durch Weingärten und Apfelwiesen spazieren, Hügel erklimmen oder die Umgebung mit dem Rad im Zeitraffer erkunden – bei 300 Sonnentagen im Jahr ist das beinahe jederzeit möglich. Von gemütlichen Wegen bis hin zu steileren Anstiegen gibt es entlang der Südtiroler Weinstraße für beinahe jede Art der Bewegung die passende Route, ganz egal ob flussabwärts der Etsch entlang oder hoch hinaus im Naturpark Trudner Horn oder im UNESCO-Weltnaturerbe GEOPARC Bletterbach. Verschiedene Weinwanderwege der leichten und mittleren Schwierigkeitsstufen machen es ganz einfach, die Besonderheiten des Gebietes zu Fuß zu entdecken, zudem führen beschilderte Weinradrouten durch die Südtiroler Weinstraße. Wer das Gebiet hautnah kennenlernen möchte, tut dies bestenfalls also per pedes, oder per pedales.

Foto / Vom Naturpark Trudner Horn reicht der Blick über das Gebiet der Südtiroler Weinstraße.

Passaggiare tra vigneti e meleti, risalire le colline o esplorare i dintorni in bici: con 300 giorni di sole all'anno, puoi avventurarti nella natura praticamente in qualsiasi momento. Dai sentieri agevoli alle salite più ripide, lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige troverai il percorso giusto per quasi ogni tipo di attività fisica, sia lungo il corso del fiume Adige che in quota nel Parco naturale Monte Corno o nel GEO-PARC Bletterbach, Patrimonio Naturale dell'Umanità UNESCO. Diversi sentieri enodidattici, di livello facile e medio, raccontano la viticoltura locale e permettono di scoprire a piedi le particolarità della zona. Inoltre, suggestivi percorsi ciclabili dedicati al vino attraversano tutta la Strada del Vino dell'Alto Adige. In fondo il modo migliore per conoscere da vicino questo territorio è proprio a piedi o in sella a una bicicletta.

Foto / Dal Parco naturale Monte Corno si può ammirare tutta la Strada del Vino dell'Alto Adige.



/ STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE /
/ ALTO ADIGE WINE ROAD /



Strolling through vineyards and apple orchards, scaling the nearby hills or zipping through the surrounding area by bike, the region's 300 days of sunshine annually make this possible at almost any time of year. From leisurely paths to steeper climbs, the Alto Adige Wine Road offers suitable itineraries for almost every level of fitness, whether paddling down the River Etsch/Adige, hiking high up in the Trudner Horn/Monte Corno Nature Park, or exploring the

GEOPARC Bletterbach, a UNESCO World Heritage Site. Various wine trails, ranging in difficulty from easy to moderate, make it straightforward to discover the region's special features on foot, while there are also signposted cycle routes along the Alto Adige Wine Road. So, if you want to get to know the region from up close, the best way is on foot, or by bike.

Image / From the Trudner Horn/Monte Corno Nature Park, the view extends over the area of the Alto Adige Wine Road.

BURGEN & KULTUR

CASTELLI & CULTURA

CASTLES & CULTURE



Das kleine Land Südtirol zählt über 800 Burgen und Schlösser. Und ein Großteil davon befindet sich an der Weinstraße, vor allem in der Gemeinde

Eppan, dem burgenreichsten Gebiet Europas. Vor bis zu 900 Jahren zur Abwehr oder als Wohnsitz für Adelige und Wohlhabende erbaut, oftmals

hoch oben auf einem Fels, beherbergen viele dieser Burgen, Schlösser, Ansitze und Ruinen an der Südtiroler Weinstraße Museen, Restaurants, Kellereien und Kultursäle. Die Burg Hocheppan und die Burg Boymont am Burgen-dreieck, Schloss Sigmundskron mit dem Messner Mountain Museum Firmian, die Haderburg bei Salurn, die Ruine Maultasch bei Terlan, die Ruinen von Castelfeder und viele andere: Ein Besuch in den geschichts-trächtigen Gemäuern entlang der Südtiroler Weinstraße kommt einer Reise in längst vergangene Zeiten zum Verwechseln nahe...

Foto / Burg Boymont in Eppan, errichtet im 13. Jahrhundert, beherbergt heute ein Burgrestaurant.

Il piccolo territorio dell'Alto Adige conta più di 800 castelli e fortezze. E la maggior parte di essi si trova lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige, soprattutto nel Comune di Appiano, la zona con più castelli d'Europa. Costruiti fino a 900 anni fa come difesa o residenza per famiglie nobili e abbienti, spesso in cima a una roccia a sovrastare il paesaggio, molti di questi castelli, fortezze, residenze e rovine lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige ospitano musei, ristoranti, cantine e sale culturali. Il Castel d'Appiano e il Castel Boymont nel Triangolo dei Castelli di Appiano, il Castel Firmiano con il Messner Mountain Museum Firmian, il Castel

Salorno presso Salorno, le rovine di Castel Maultasch sopra Terlan, le rovine di Castelfeder e molti altri ancora: visitare le mura storiche lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige è come intraprendere un viaggio nel passato...

Foto / Il Castel Boymont, costruito nel XIII secolo, ospita oggi un ristorante.

The little land of South Tyrol boasts over 800 castles and palaces, with a large number located along its Wine Ro- especially in the municipality of Eppan, which has the highest density of castles in Europe. These structures, some dating back 900 years, were built as defences or as residences for nobles and the wealthy, often high on rocky perches. Many of these castles, palaces, residences and ruins on the Alto Adige Wine Road are now home to museums, restaurants, wineries or cultural venues: they include the castles of Hocheppan/Appiano and Boymont on the route known as the "Castle Triangle"; Sigmundskron/Firmiano Castle, home to the Messner Mountain Museum Firmian; Haderburg Castle near Salorno; the ruins of Maultasch Castle near Terlan; the ruins of Castelfeder and many more: a visit to the historic ruins along the Alto Adige Wine Road is like a journey back in time!

Image / Dating from the 13th century, Boymont Castle above Eppan is today home to a restaurant.

SEENLANDSCHAFT

TERRA DI LAGHI

A LAND OF LAKES

Wer in den wärmeren Monaten die Natur entlang der Südtiroler Weinstraße erkundet, darf sich auf die schönste Art der Erfrischung freuen: Auf dem Gebiet gibt es ganze fünf Badeseen. Dabei ist der Kalterer See der größte natürliche See Südtirols und dank seiner geringen durchschnittlichen Tiefe von nur 5,6 m auch der wärmste Badensee der Alpen. Schwimmen, Tretboot fahren, Surfen oder Stand-up-Paddeln – Seespaß nimmt hier viele Formen an. Dasselbe gilt für die beiden Montiggler Seen, die glasklar glitzernd im Laubwald bei Eppan ruhen. Wer es noch frischer möchte, sollte hingegen den in einem geschützten Biotop befindlichen Fennberger See auf 1.034 m oberhalb von Margreid aufsuchen oder den Aldeiner Göllesee auf 1.100 m, umgeben von einem dichten Fichten- und Föhrenwald. Hier dürfen auch die geliebten Vierbeiner mit ins Wasser!

Foto / Die Landschaft rund um den Kalterer See mit der Ruine Leuchtenburg im Hintergrund.

Chi nei mesi più caldi si avventura lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige alla scoperta della natura, trova refrigerio a ogni angolo: in questa zona si alternano infatti ben cinque laghi balneabili. Il Lago di Caldaro è il più grande lago naturale dell'Alto Adige e, grazie alla sua profondità media di appena 5,6 m, è anche il lago balneabile più temperato nell'arco alpino. Nuoto, pedalò, windsurf o stand up paddle: qui puoi interpretare il divertimento al lago in mille modi diversi. Lo stesso vale per i due Laghi di Monticolo, che risplendono cristallini al centro del bosco di latifoglie vicino ad Appiano. Se vuoi fare un tuffo in acque fresche, ti consigliamo di far visita al Lago di Favogna, situato in un biotopo protetto a 1.034 m sopra Magrè, oppure al Lago del Colle (Göllesee) a 1.100 m, circondato da un fitto bosco di abeti rossi e pini. Qui anche i tuoi amici a quattro zampe possono fare il bagno!

Foto / Il paesaggio intorno al Lago di Caldaro con le rovine di Castelchiaro sullo sfondo.



/ STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE /
/ ALTO ADIGE WINE ROAD /



Anyone exploring the natural world along the Alto Adige Wine Road in the warmer months of the year can look forward to a wonderful way to freshen up: a dip in one of the area's five bathing lakes. The Kalterer See lake is South Tyrol's largest natural lake: its shallow depth, just 5.6 metres, means that it is also the warmest bathing lake in the Alps. There are many ways to have fun on the lake, including swimming, pedal-boating, surfing or stand-up paddling. The same holds for the two lakes by the hamlet of

Montiggel/Monticolo, whose crystal-clear waters glitter amidst the forest near Eppan. And, for something even cooler, visit the lake at Fennberg/Favogna, located at 1,034 metres above sea level in a protected biotope above the village of Margreid, or the Göller Lake near Aldein at 1,100 metres a.s.l., all surrounded by dense spruce and pine forests. Even your beloved four-legged friends can enjoy the cooling waters there!

Image / The landscape around the Kalterer See lake with the ruins of Leuchtenburg/ Castelchiaro Castle in the background.

ERLEBNISSE ESPERIENZE EXPERIENCES

Nacht der Keller Notte delle Cantine Wine Cellar Night

Weingüter, Kellereien und Brennereien entlang der Südtiroler Weinstraße bieten einmal jährlich im Juni abendliche Führungen und Verkostungen sowie kulinarische Highlights.

Una volta all'anno, a giugno, le cantine, le aziende vinicole e le distillerie lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige offrono visite guidate serali, degustazioni e specialità culinarie.

Once a year in June, wineries, wine cellars and distilleries along the Alto Adige Wine Road offer nightly cellar tours and wine tastings as well as culinary delights.

WeinKlänge Melodie di Vini WineSounds

Konzertreihe im Herbst. Die Klänge lokaler und zum Teil internationaler Ensembles, gepaart mit Verkostungen hervorragender Weine in einem historischen Ambiente.

Serie di concerti autunnali. Le note musicali di artisti locali e di fama internazionale, abbinate a degustazioni di vini eccellenti tra mura storiche.

Concert series in autumn. The sounds of local and occasionally international ensembles are paired with the tasting of top wines in historic settings.

WineSafari

Eine eintägige, professionell begleitete Entdeckungsreise entlang der Südtiroler Weinstraße mit Kellerei-Besichtigungen, Verkostungen und Mittagessen. Ganzjährig buchbar.



Una giornata alla scoperta della Strada del Vino dell'Alto Adige con visite guidate, degustazioni di vini e pranzo. Prenotabile tutto l'anno.

Enjoy a one-day guided voyage of discovery along the Alto Adige Wine Road with wine tastings, cellar tours and a delightful lunch. Can be booked all year round.

Wine & Bike

In Begleitung eines Bike-Guides durch Weinberge und Apfelwiesen radeln und den halbtägigen Ausflug bei einer Verkostung in einer Kellerei abschließen. Buchbar von Frühling bis Herbst.

Un tour in bici di mezza giornata attraverso vigneti e meleti, accompagnati da una guida esperta, con una degustazione di vino finale. Prenotabile dalla primavera all'autunno.

Cycle through vineyards and apple orchards in the company of a bike guide to a winery, where the half-day tour ends with a tasting. Can be booked from spring to autumn.

Geführte Besichtigungen Visite guidate Guided tours

Ein Großteil der Kellereien entlang der Südtiroler Weinstraße bieten regelmäßig geführte Besichtigungen mit abschließender Verkostung an.

Molte cantine della Strada del Vino dell'Alto Adige organizzano regolarmente visite guidate con degustazione finale.

Most of the wineries along the Alto Adige Wine Road offer regular guided tours that end with a tasting.

**Azienda di Soggiorno e Turismo Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen**

Via Alto Adige 60 / Südtiroler Straße 60
39100 Bolzano / Bozen
info@bolzano-bozen.it
+39 0471 307000

**Tourismusverein Nals
Associazione Turistica Nalles**

Rathausplatz 1/A
39010 Nals / Nalles
info@nals.info
+39 0471 678619

**Tourismusverein Terlan
Associazione Turistica Terlano**

Dr.-Weiser-Platz 2
39018 Terlan / Terlano
info@terlan.info
+39 0471 257165

**Tourismusverein Andrian
Associazione Turistica Andriano**

Wehrburgstraße 1a
39010 Andrian / Andriano
info@andrian.info
+39 0471 510100

**Associazione Turistica Laives,
Bronzolo, Vadena
Tourismusverein Leifers, Branzoll, Pfatten**

Via J. F. Kennedy Straße 88
39055 Laives / Leifers
tourist@leifers-info.it
+39 0471 950420

**Tourismusverein Eppan,
Associazione Turistica Appiano**

Bahnhofstraße 7, Via Stazione 7
39057 St. Michael-Eppan
S. Michele Appiano
info@eppan.com
+39 0471 662206

**Tourismusverein Kaltern am See
Associazione Turistica Caldaro al Lago**

Marktplatz 8 / Piazza Principale 8
39052 Kaltern / Caldaro
info@kaltern.com
+39 0471 963169

**Tourismusverein Tramin
Associazione Turistica Termeno**

Via Mindelheimer Straße 10A
39040 Tramin / Termeno
info@tramin.com
+39 0471 860131

**Ferienregion Südtirols Süden
Destinazione Turistica Südtirols Süden**

Hauptplatz 5 / Piazza Principale 5
39040 Auer / Ora
info@suedtirols-sueden.info
+39 0471 810231



Events & Infos



Eventi & Info



Events & Info



Foto / Eine Auszeit zwischen Natur, Kultur und Genuss.

Foto / Una pausa tra natura, cultura e gusto.

Image / Spend some time between the attractions of nature, culture and pleasure.

Herausgeber / Editore / Editor

Verein Südtiroler Weinstraße
 Associazione della Strada del Vino dell'Alto Adige
 Association Alto Adige Wine Road
 Kellereistraße / Via Cantine 10
 I-39052 Kaltern / Caldaro (BZ)
 +39 0471 860 659
 info@suedtiroler-weinstrasse.it
 Copyright © Verein Südtiroler Weinstraße

Übersetzungen / Traduzioni / Translations

Serena Schiavolin, Gareth Norbury

Grafik / Grafica / Graphic Design

w13 Designkultur

Fotografie / Fotografia / Photography

Florian Andergassen, Ivan Bortondello, Benjamin Pfitscher, Helmuth Rier, Thomas Monsorno, Manuel Ferrigato, Patrick Schwienbacher, Dietmar Mitterer Zublasing, Alex Filz

Druck / Stampa / Print

Athesia Druck GmbH – Srl
 Weinbergweg / Via del Vigneto 7
 39100 Bolzano / Bozen

Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Salvo errori e omissioni. Errors and omissions excepted.

**VEREIN SÜDTIROLER WEINSTRASSE
ASSOCIAZIONE STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE**

KELLEREISTRASSE / VIA CANTINE 10

39052 KALTERN/CALDARO (BZ)

TEL +39 0471 860 659

INFO@SUEDTIROLER-WEINSTRASSE.IT

WWW.SUEDTIROLER-WEINSTRASSE.IT

**Südtiroler
Weinstraße**
STRADA DEL VINO

